



**RADIO-TV**  
René & Béatrice TORNARE

Chemin du Royer 3  
1978 Lens  
rb.radiotv@bluewin.ch

Tél. 027 483 14 89  
Fax 027 483 44 89  
Mobile 079 412 84 89

Menuiserie – Ebénisterie – Cuisine



Le Sergnou – 1978 Lens

Tél. 027 / 483 18 24  
Natel 079 / 401 98 57  
Fax 027 / 483 53 37



**SPECIALITÉS VALAISANNES**  
1978 LENS



*Cave des Oasis*

YVES CLIVAZ-BRIGUET

PROPRIÉTAIRE-ENCAVEUR 3978 FLANTHEY-VALAIS  
TÉL. 027 458 13 56 - FAX 027 458 38 56  
E-MAIL: yves@caveoasis.ch



Avenue du Rothorn 10, 3960 Sierre • Immeuble Horizons Bleus, 3963 Crans-Montana  
T 027 480 10 52, F 027 480 10 52, P 079 332 47 04 • www.quick-soft.ch, info@quick-soft.ch

ALIMENTATION



LENS

*est moins cher*



BIDIVILLE Martine

Case postale 70  
1978 Lens  
Tél. 027 483 21 32



**MIGROS**  
pour-cent culturel



**Swiss Power Group.**

calligraphych - sierre - Q ENTREPRISE CERTIFIÉE

# Lens

Salle polyvalente du Louché

**Dimanche 31 mai 2009 à 17h00**

## CONCERT ANNUEL



## DU SORBIER À L'ÉRABLE

**Avec la participation**

du Chœur mixte Upsilon d'Estavayer-le-Lac  
du quatuor russe « Baïkal »  
du Chœur d'Hommes de Lens

[www.choeur-epsilon.ch](http://www.choeur-epsilon.ch)  
[www.choeurhommesdelens.ch](http://www.choeurhommesdelens.ch)

**Entrée libre**  
**Collecte à la sortie**

## Chers amis mélomanes, bienvenue à notre concert annuel.

Prenez un bouquet de mélodies traditionnelles russes, ajoutez-y des textes de paroliers plus ou moins célèbres, teintés d'humour, de mélancolie ou encore de passion, harmonisez tout cela pour voix d'hommes et vous obtiendrez une première étape de voyage: la chaîne de l'Oural, symbolisée par le sorbier...

Traversez ensuite toute l'Europe puis, sur la lancée, l'océan Atlantique; partez ensuite à la découverte du Québec, représenté comme il se doit par l'érable et vous obtenez alors le trajet du voyage que nous vous invitons à vivre en musiques: de l'Oural au Québec, du sorbier à l'érable.

Nous vous souhaitons une agréable découverte!

## Chœur d'Hommes de Lens

Direction: **Pascal Lamon**

Accompagnement musical et intermèdes par le quatuor Baïkal

1. **La Bronskaïa** musique de Patrick Bron, paroles de Jacques Bron  
offert par Mauricia Bonvin  
.....
2. **Joska, la rossa** musique de Bepi De Marzi, paroles de Carlo Gemignani, paroles françaises B. Mudry  
offert par les jeunes quinquagénaires Victor Emery et Charles-André Nanzer  
.....
3. **Jascha joue** harmonisation Wilhelm Heinrichs, adaptation française de Maurice Budry  
offert par Marie-Claude Bagnoud  
.....
4. **Les Bateliers de la Volga** traduction française de Marc Semenov et Suzanne d'Astoria  
offert par Francis Duc  
.....
5. **Le Moine de Solovski** harmonisation de Paul-André Gaillard, texte français de Henri Devain  
offert par Marie-Jeanne et Gérard Rey  
.....
6. **Prière à l'Altaï** harmonisation de Robert Mermoud, texte de Monique Laederach  
offert par les deuxièmes basses  
.....
7. **Le Colporteur** harmonisation de Jean Rochat  
offert par Sylvana, Micheline et Charles Rey  
.....
8. **Hei, Gitan** paroles et musique de Léon Jordan  
offert par Jacqueline Clivaz-Briguet  
.....
9. **Souliko** harmonisation de Paul-André Gaillard, paroles françaises de Henri Devain  
offert par Raymond Mudry  
.....
10. **Le Sorbier de l'Oural** harmonisation de Léon Jordan, texte français d'Émile Gardaz  
offert par Marie-Louise Mudry  
.....
11. **Kalinka** harmonisation de Jean Rochat, texte français de Jean Rochat  
offert par Dobra Zaremba et Adrien Nanchen  
.....

**Le quatuor Baïkal est composé de deux joueurs de balalaïka,  
d'une joueuse de domra et d'un accordéoniste.**

## Bienvenue à nos amis d'Estavayer-le-Lac.

En entrée, ils nous offrent quelques pièces de leur répertoire actuel et le plat de résistance s'annonce très alléchant:

**La petite suite québécoise** de Marie Bernard.

C'est un pot-pourri de chansons issues du folklore québécois, mais aussi de chansonniers québécois connus: Gilles Vigneault, Félix Leclerc ou encore Robert Charlebois.

## Chœur Upsilon

Direction: **Louis-Marc Crausaz**

Accompagnement au piano: **Simon Savoy**

### Historique

Fondé le 3 décembre 1936, il porte alors le nom de Chorale des Instituteurs du VIII<sup>e</sup> arrondissement du canton de Fribourg. C'est d'abord un chœur d'hommes. En 1970, il devient chœur mixte et prend le nom de Chorale des Enseignants. Avec l'arrivée de nombreux chanteurs non-enseignants, le chœur change encore une fois de nom en 1989 pour devenir le Chœur

Upsilon.

1. **Gaudeamus hodie**  
Rainer Butz  
.....
2. **Je suis de ce pays**  
Pierre Huwiler  
.....
3. **Viens chanter**  
paroles Bernard Ducarroz et musique Bernard Rey  
.....
4. **Invitation au voyage**  
paroles François-Xavier Brodard et musique Bernard Chenux  
.....
5. **Vous chantez?**  
paroles Emile Gardaz, musique Francis Volery  
.....
6. **Aï-na-na**  
paroles Aloïs Theytaz, musique Jean Daetwyler  
.....
7. **Petite suite québécoise**  
musique de Marie Bernard, au piano Simon Savoy  
.....